

# Indice

|  |    |
|--|----|
| Editoriale   | 7  |
| Qui e altrove                                      |    |
| <hr/>  |    |
| Grisélidis Réal                                    |    |
| La Prostituzione: Schiavitù o Libertà              | 12 |
| Illustrazioni di Lucie Kohler                      | 14 |
| Scrittori  |    |
| <hr/>  |    |
| Leopoldo Lonati                                    |    |
| Come un abbozzo (12 immagini latenti)              | 26 |
| Leopoldo Lonati: una poesia dell'attesa            |    |
| <i>di Natalia Proserpi</i>                         | 32 |
| «Un'officina di locomotive»                        |    |
| <i>conversazione a cura di Natalia Proserpi</i>    | 37 |
| Corinne Desarzens                                  |    |
| L'uomo col turbante rosso                          | 45 |
| «Tra panoramico e microscopico»                    |    |
| <i>di Claudine Gaetzi</i>                          | 50 |
| «Fare slalom tra gli scogli»                       |    |
| <i>conversazione a cura di Claudine Gaetzi</i>     | 56 |
| Annette Hug  |    |
| Nell'altra città                                   | 65 |
| Annette Hug: l'intreccio poetico della rivoluzione |    |
| <i>di Ruth Gantert</i>                             | 69 |
| «In ogni lingua che parlo ho un corpo diverso»     |    |
| <i>conversazione a cura di Camille Luscher</i>     | 74 |

## Quaderno di inediti

---

|  |     |
|--|-----|
| Quattro del mattino <i>di Olimpia De Girolamo</i>                  | 86  |
| Abbi cura di te <i>di Arthur Brügger</i>                           | 92  |
| La scappatoia <i>di Isabel Garcia Gomez</i>                        | 98  |
| vogelfrei zwischen zwei abgerissenen Sätzen <i>von Anna Ospelt</i> | 103 |
| libera come un uccello tra due divelte frasi <i>di Anna Ospelt</i> | 106 |
| Congruente <i>di Sarah Elena Müller</i>                            | 110 |
| Brevs agl ur dil vitg <i>dad Asa Hendry</i>                        | 118 |
| Lettere ai margini del paese <i>di Asa Hendry</i>                  | 123 |

## Carta bianca al Centre de traduction littéraire (CTL)

---

|   |     |
|---|-----|
| Storia di traduzione <i>di Juliette Mancini</i> | 133 |
|---|-----|